Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/13 : CIA-RDP92-00053R000300280057-0

FM FBIS WASHINGTON DC
TO RUTWSDF/FBIS KEY WEST FL
RULPSEL/FBIS CHIVA CHIVA PN
RUESFB/FBIS ASUNCION PA
RUKOFO/FBIS SEOUL KS
RUHJFBA/FBIS OKINAWA JA
RUMTFI/FBIS BANGKOK TH
RUMJHK/FBIS HONG KONG
RUQHOT/FBIS GULF
RUDOMKA/FBIS LONDON UK
RUDOREB/FBIS LONDON UK//TAPE//
RUFTRFA/FBIS VIENNA AU
RUQMIF/FBIS AMMAN JO
RUQMFV/FBIS TEL AVIV IS
RUDOREA/FBIS LONDON UK//DW//
RUTAFA/FBIS ABIDJAN IV
RUTAFB/FBIS MBABANE WZ
FBWA
BT
UNCLAS LD NC

634 691 983 604 349 459 052 412 240 327 043 226 457 847 145 208

WA748 BUREAU CHIEFS FROM [redacted] STAT

IN ORDER TO BRING DAILY REPORT AND JPRS STYLE PRACTICES ON USSR MATERIALS MORE NEARLY INTO CONFORMITY WITH EACH OTHER, THUS MAKING POSSIBLE MORE CONSISTENT PRESENTATION IN BOTH THE DR AND JPRS PUBLICATIONS, AND ALSO TO FACILITATE THE TASK OF FIELD EDITORS WHO WORK WITH SOVIET COPY, THE FOLLOWING CHANGES ARE EFFECTIVE IMMEDIATELY:

1. A) THE BGN GAZETTEER WILL BE THE BASIS FOR ALL PLACENAME SPELLINGS. THUS, THE DRD WILL NOW USE KIRGHIZIA AND TAJIK, AS WELL AS AZERBAIJAN, TALLINN AND VILNIUS, AND TOGLIATTI. HOWEVER, WHEN A DIRECT TRANSLITERATION FROM RUSSIAN TO ENGLISH IS INVOLVED, AS IN THE SOURCE +KOMMUNIST TADZHIKISTANA+ FOR INSTANCE, THE +DZH+ WILL BE USED INSTEAD OF +J.+ THE SOLE EXCEPTION TO THE BGN WILL BE BELORUSSIA, NOT BYELORUSSIA.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/13 : CIA-RDP92-00053R000300280057-0

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/13 : CIA-RDP92-00053R000300280057-0

B) THE RUSSIAN ADJECTIVAL ENDINGS WILL NO LONGER BE USED FOR SOVIET TERRITORIAL AND ADMINISTRATIVE UNITS EXCEPT RAYONS. THUS: KALUGA OBLAST, NOT KALUZHSKAYA OBLAST, ETC. (NOTE THAT THIS IS A RETURN TO THE STYLE USED BEFORE THE CURRENT SYSTEM WAS ADOPTED SEVERAL YEARS AGO.)

C) WHERE POSSIBLE, TRANSLATE THE NAMES OF THE VARIOUS ADMINISTRATIVE AND TERRITORIAL UNITS: MARITIME KRAY, NOT PRIMORSKIY KRAY= JEWISH AUTONOMOUS OBLAST, NOT YEVREYSKAYA AVTONOMNAYA OBLAST. DO NOT, HOWEVER, TRANSLATE THE WORDS KRAY, OBLAST, OR OKRUG.

D) THE NAMES OF REPUBLICS AND REPUBLIC COMMUNIST PARTIES WILL ALWAYS BE RENDERED IN FULL, NOT AS AN ACRONYM, E.G., GEORGIAN SSR, NOT GSSR= UKRAINIAN SSR, NOT UKSSR= UKRAINIAN COMMUNIST PARTY, NOT UKCP.

E) DIACRITICAL MARKS WILL NOT BE USED IN FIELD COPY IN PERSONAL OR PLACE NAMES.

F) A GAZETTEER COMPILED BY JPRS COVERING THE ABOVE POINTS WILL BE DISTRIBUTED SOON TO ALL BUREAUS.

2. A) SOURCELINES FOR JOURNALS SHOULD INCLUDE MONTH AND YEAR, NOT JUST ISSUE NUMBER, WHEN THIS INFORMATION IS AVAILABLE, E.G., MOSCOW MEZHDUNARODNAYA ZHIZN IN RUSSIAN NO 7, JUL 82 (SIGNED TO PRESS 21 JUN 82) PP 70-79.

B) SOURCE DATA IN EDITORIAL REPORTS SHOULD INCLUDE THE YEAR.

3. CAPITALIZATION AND HEADLINE LENGTH WILL CONFORM TO THE FBIS EDITORIAL HANDBOOK. GWG 14/1440Z SEP
BT
#0454

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2012/08/13 : CIA-RDP92-00053R000300280057-0